



Ministero della Salute

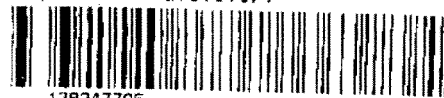
Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute
Ufficio III

Ministero della Salute

DSVETOC

0005858-P-10/10/2013

I.2.a.c.1.1/7



128247755

Servizi Veterinari
Assessorati alla Sanità
delle Regioni e della Provincia Autonoma di Trento
Assessorato all'Agricoltura della Provincia Autonoma di Bolzano

E p.c. Direzione Generale per l'Igione e la Sicurezza degli Alimenti e della Nutrizione
Ufficio IX

Anaborapi
Fax: 0173 750915

Assica
Fax: 06 5915044

Assocarni
Fax: 06 69925101

Uniceb
Fax: 06 5921478

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	17 OTT. 2013
Prot. N.	445891
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

Oggetto: esportazione di carni bovine (frattaglie incluse) e preparazioni di carni bovine verso Hong - Kong - Revisione del certificato veterinario.

Con la presente si trasmette il modello di certificato veterinario da utilizzare ai fini dell'esportazione dei prodotti di origine animale in oggetto verso Hong-Kong, rivisto alla luce della classificazione dell'Italia quale Paese a rischio BSE trascurabile.

Tale modello, che sarà quanto prima accessibile sul sito di questo Ministero, entra in vigore con effetto immediato.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori economici interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
Dr. Romano MARABELLI

Allegato: Pag. 4 (certificato veterinario)

Referente
Dr. Antonino De Angelis
Tel. 06 59946139
Mail: a.deangelis@sanita.it

CERTIFICATO VETERINARIO

per l'esportazione di carni bovine e preparazioni di carni bovine dall'Italia verso Hong Kong

OFFICIAL HEALTH CERTIFICATE

for beef and beef products intended to be exported from Italy to Hong Kong

Certificato N.

Certificate N.

Autorita' competente: Ministero della Salute

Competent Authority: Ministry of Health

Autorita' emittente il certificato:

Certifying Authority

Regione: Servizio veterinario ASL n:

Region Veterinary Service USL

Denominazione del prodotto:

Kind of product

Numero di pezzi:

Number of pieces

Peso netto (Kg):

Net weight

Stabilimento di provenienza (nome, indirizzo e numero di riconoscimento)

Name, address and approval number of the plant of origin

- Macello:

Slaughterhouse

- Laboratorio di sezionamento:

Cutting plant

- Deposito frigorifero:

Cold Store

Nome e indirizzo dello speditore:

Name and address of the consignor:

Nome e indirizzo del destinatario:

Name and address of consignee:

Data di macellazione e di ispezione delle carni:

Date of slaughtering and meat inspection

Numero di identificazione del sigillo apposto al container:

Identification number of seal fastening the container

Mezzo di trasporto:

Means of transport

ATTESTAZIONI SANITARIE/HEALTH GUARANTEES

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che

I undersigned, official veterinarian, certify that

1. L'Italia è ufficialmente indenne da afta epizootica, peste bovina, pleuropolmonite contagiosa del bovino e stomatite vescicolare/

Italy is officially free from foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia and vesicular stomatitis;

2. L'Italia è ufficialmente classificato dall'OIE come Paese a rischio trascurabile di BSE/

Italy is officially recognised by the OIE as country with a negligible BSE risk;

3. Le carni derivano da animali nati ed allevati in Italia sin dalla nascita/

Beef for export are derived from animals born and raised in Italy since birth;

4. Le carni derivano da animali originari di un'area indenne da malattie denunciabili contagiose, infettive e parassitarie, e non soggetta a nessun tipo di misura restrittiva/

The meat was derived from animals originating from an area which was free from notifiable, contagious, infectious and parasitic diseases and not under any restrictive measures;

5) Le carni e preparazioni di carne bovine esportabili verso Hong Kong:

a) Carni disossate e con osso derivate da bovini di età inferiore ai 30 mesi sono autorizzate per l'esportazione verso Hong Kong.

Beef and Beef Products Permitted for Export to Hong Kong:

Boneless and bone-in beef derived from cattle less than 30 months of age are permitted for export to Hong Kong.



- b) Frattaglie (materiali a rischio esclusi) ottenute, indipendentemente dalla loro età, da animali di origine Italiana/Offals (excluding Specified Risk Material) obtained from animals which, regardless of their age, are of Italian origin.
- 6) Gli animali da cui sono ottenute le carni non sono stati sottoposti ad un procedimento di stordimento, prima della macellazione, tramite iniezione di gas nella cavità cranica o per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica/ All beef for export were not subjected to a stunning process prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity or to a pithing process:
7. I bovini sono stati sottoposti con esito favorevole ad ispezione ufficiale ante e post - mortem e la carne è stata giudicata idonea al consumo umano/ Bovines passed with favourable result ante and post-mortem official inspection and the meat was found to be fit for human consumption:
8. Il divieto inerente l'alimentazione dei ruminanti è applicato conformemente alla legislazione UE e alla corrispondente normativa nazionale/ A ban concerning the feeding of ruminants is enforced in accordance to EU legislation and corresponding National legislation:
9. I materiali a rischio specifico (MRS) come di seguito descritti sono stati rimossi conformemente alla legislazione UE e alla corrispondente normativa nazionale:
- i) il cranio, esclusa la mandibola e compresi il cervello e gli occhi, nonché il midollo spinale degli animali di età superiore ai 12 mesi;
 - ii) la colonna vertebrale, escluse le vertebre caudali, le apofisi spinose e i processi trasversi delle vertebre cervicali, toraciche e lombari e la cresta sacrale mediana e le ali del sacro, ma inclusi i gangli della radice dorsale dei bovini di età superiore a 30 mesi;
 - iii) le tonsille, gli intestini dal duodeno al retto e il mesentere dei bovini di qualunque età/
- The specified risk materials (SRM) as described below have been removed in accordance to EU legislation and corresponding National legislation:
- i) the skull excluding the mandible and including the brain and eyes, and the spinal cord of animals aged over 12 months;
 - (ii) the vertebral column excluding the vertebrae of the tail, the spinous and transverse processes of the cervical, thoracic and lumbar vertebrae and the median sacral crest and wings of the sacrum, but including the dorsal root ganglia, of animals aged over 30 months;
 - (iii) the tonsils, the intestines from the duodenum to the rectum and the mesentery of animals of all ages.



10. Le carni derivano da stabilimenti approvati per gli scambi intracomunitari dai Servizi veterinari ufficiali italiani ed operanti sotto la loro costante supervisione/

The beef is obtained in establishments approved for intra-Community trade by the Italian Official Veterinary Services and operating under their constant supervision;

11. Gli animali sono stati macellati e le carni lavorate e preparate igienicamente nel rispetto dei controlli veterinari stabiliti dalla pertinente legislazione italiana e comunitaria in vigore/

The animals/meat has been slaughtered, processed and prepared hygienically under the relevant veterinary controls laid down in the Italian and European legislation in force;

12. Le carni sono state lavorate in conformità con i requisiti della seguente legislazione comunitaria: Regolamenti (CE) n. 853/2004, n. 854/2004, n. 882/2004 e n. 999/2001/

The meat has been processed in compliance with the following EU legislation: Regulation (EC) N. 853/2004, Regulation (EC) N. 854/2004, Regulation (EC) 882/2004 and Regulation (EC) 999/2001;

13. In Italia viene attuato un programma nazionale di sorveglianza per la ricerca di organismi pericolosi, residui di farmaci veterinari ed altre sostanze tossiche gestito dall'Autorità sanitaria italiana e conforme a quanto stabilito dalla normativa comunitaria. Il programma prevede l'esecuzione di test sulle carni o sugli animali vivi, prima della macellazione, su base statisticamente significativa/

A national surveillance programme is adopted in Italy to detect harmful organism, veterinary drug residues and other toxic substances. It is administered by the Italian health authority and is in compliance with European legislation. This program is based on testing activity on meat and live animals before slaughtering; the sampling is carried out on statistically significant bases.

Rilasciato a _____

Data _____

Place of issue

Date

Nome del veterinario ufficiale italiano (in stampatello):

Name of the government veterinarian of Italy (in capital letter)

Firma:

Signature _____

Timbro Ufficiale

Official seal stamp

